

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 49.671/3
VAN 24 MEI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 10 mei 2011 door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie “houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, aangenomen te Lanzarote op 25 oktober 2007”, heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 49.671/3
DU 24 MAI 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par les membres du Collège réuni compétents pour les Relations extérieures, le 10 mai 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, adoptée à Lanzarote le 25 octobre 2007 », a donné l'avis suivant:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek noopt enkel tot het maken van de volgende opmerking.

*

* *

2. Zoals terecht werd beslist in het raam van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid, vormt het om instemming van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorgelegde verdrag een gemengd verdrag waarbij ook bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn betrokken. In dat verband dient in de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting, conform de Franse tekst ervan, wel de term “jeugdbeleid” te worden vervangen door “(bijzondere) jeugdbijstand” of “jeugdbescherming”: de term “jeugdbeleid” verwijst immers naar de culturele aangelegenheid bedoeld in artikel 4, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarvoor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bevoegd is, terwijl te dezen wel haar bevoegdheid inzake jeugdbescherming (artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) betrokken is.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique² et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne uniquement lieu à l'observation suivante.

*

* *

2. Comme cela a été justement décidé dans le cadre de la Conférence interministérielle de la Politique extérieure, la convention soumise à l'approbation de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est un traité mixte qui touche également à des compétences de la Commission communautaire commune. À cet égard, il y a lieu d'aligner le texte néerlandais de l'exposé des motifs sur le texte français de celui-ci en remplaçant le terme « jeugdbeleid » par le terme « (bijzondere) jeugdbijstand » ou « jeugdbescherming » : le terme « jeugdbeleid » (politique de la jeunesse) fait en effet référence à la matière culturelle visée à l'article 4, 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui ne relève pas de la compétence de la Commission communautaire commune, alors qu'elle est en l'occurrence effectivement compétente en matière de protection de la jeunesse (article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980).

² S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, par « fondement juridique », on entend la conformité aux normes supérieures.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. SMETS,
Messieurs

B. SEUTIN,
J. VAN NIEUWENHOVE,

H. COUSY,

Mevrouw A.-M. GOOSSENS,
Madame

Het verslag werd uitgebracht door
Mevrouw R. THIELEMANS, auditeur.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
Heer J. SMETS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

A.-M. GOOSSENS

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'État, président,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessor van de afdeling Wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

Le rapport a été présenté par
Madame R. THIELEMANS, auditeur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version française a été
vérifiée sous le contrôle de
Monsieur J. SMETS.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

J. SMETS